

Traducteur, traductrice

Code CNP-R : 51114-04

Modifié le : 2023-07-17

Personne qui transpose d'une langue à une autre un document écrit en vue de transmettre avec le plus de fidélité possible le message qu'il contient, et ce, dans le respect des règles de la langue dans laquelle le document est traduit.

Tâches

- Lit et analyse le texte à traduire en vue de comprendre le sujet et de bien saisir son sens original.
- Effectue les recherches documentaires et terminologiques nécessaires pour comprendre et traduire des notions ou des termes spécialisés.
- Consulte des spécialistes des domaines concernés pour valider des notions et des termes spécialisés.
- Choisit les mots et les phrases appropriés afin de respecter le sens original du texte, l'idée de l'auteur et la phraséologie du domaine.
- Constitue des glossaires et des fichiers de termes spécialisés,
- Peut avoir à former d'autres traducteurs et à réviser leurs travaux.
- Conseille sur les questions linguistiques.
- Peut effectuer la révision linguistique de textes déjà traduits.

Fonctions liées aux données, personnes et choses

Données	Personnes	Choses
Analyser (2)	Enseigner - Consulter - Agir comme consultant (2)	Aucune fonction liée (8)

Champs d'action

Spécialisation selon un domaine technique particulier (sciences, économie, droit, etc.) ou selon la combinaison de langues (anglais-français, anglais-arabe, français-espagnol, etc.).

Conditions de travail

Salaire

	Minimum moyen	Maximum moyen	En date de
Annuel	37000 \$ - 41999 \$	83000 \$ - 97999 \$	2022

Commentaires

Le salaire peut varier lorsqu'il s'agit d'un travail à la pige.

Organisation du travail

Travail à horaire fixe

Travail de jour surtout

Précisions

L'horaire est plutôt variable et irrégulier pour les traducteurs à la pige.

Environnement physique

Conditions ambiantes :

Endroit où la température est contrôlée

Caractéristiques personnelles

Champs d'intérêt

- Aimer accomplir des tâches de création artistique.
- Aimer lire, rédiger, communiquer, oralement ou par écrit.
- Aimer travailler physiquement ou manipuler des instruments.
- Aimer accomplir individuellement des tâches du début à la fin.

Inventaires spécialisés

Intérêts ICIP

- Aimer manipuler des objets ou des idées dans un but artistique ou dans la formulation ou l'utilisation de concepts.
- Aimer accomplir individuellement des tâches du début à la fin.
- Aimer voir concrètement les résultats de son travail.

Intérêts ICIT

- **1^{er} rang** Aimer travailler selon des procédures établies, sous la supervision des autres.
- **2^e rang** Aimer comprendre les phénomènes et résoudre les situations problématiques.
- **3^e rang** Aimer planifier, diriger, décider, coordonner.

Intérêts MEQ-Kuder

- Aimer lire, rédiger, communiquer, oralement ou par écrit.
- Aimer accomplir des tâches de création artistique.

Personnalité

Types de personnalité (Holland)

1^{re} position	I	Préférer comprendre les phénomènes et résoudre les situations problématiques.
2^e position	A	Préférer accomplir des tâches de création artistique.
3^e position	S	Préférer travailler en contact avec des personnes ou les aider.

Indices de tempérament

- Préférer planifier des activités, diriger, contrôler et organiser l'ensemble des tâches.
- Préférer travailler individuellement la plupart du temps.
- Préférer exprimer ses idées, ses goûts, sa personnalité et utiliser sa créativité.
- Préférer travailler de façon méticuleuse, avec le souci du détail et de la précision.

Qualités personnelles exigées

- Autonomie
- Créativité
- Curiosité intellectuelle
- Diplomatie
- Discrétion
- Entregent
- Esprit critique
- Esprit d'analyse
- Esprit de synthèse
- Facilité à communiquer

- Facilité d'adaptation
- Minutie
- Patience
- Persévérance
- Polyvalence
- Résistance au stress
- Rigueur
- Sens de l'observation
- Sens de l'organisation
- Sens des responsabilités

Aptitudes BGTA

	Description	Cote
G	Habilité à comprendre, à apprendre et à raisonner rapidement.	Fort
V	Habilité à comprendre et à utiliser les mots pour communiquer.	Très fort
N	Habilité à faire des calculs rapidement et avec exactitude.	Faible
S	Habilité à imaginer et visualiser des formes géométriques et des objets dans l'espace.	Faible
P	Habilité à remarquer les différences entre les formes, les volumes et les détails.	Faible
Q	Habilité à remarquer les détails dans les chiffres et les mots.	Fort
K	Habilité à coordonner la vue et le mouvement des mains et des doigts rapidement et avec précision.	Faible
F	Habilité à mouvoir les doigts rapidement et avec précision.	Faible
M	Habilité à mouvoir les mains habilement et avec facilité.	Faible

Capacités physiques

Vision :	Être capable de voir de près
Position corporelle :	Être capable de travailler principalement en position assise
Coordination des membres :	Être capable de coordonner les mouvements de ses membres supérieurs
Force physique :	Être capable de soulever un poids jusqu'à environ 5 kg

Formation / qualification

Ordre d'ens.	Cycle	Discipline
Universitaire	1er cycle	Langues et littératures modernes autres que le français et l'anglais
Universitaire	1er cycle	Traduction

Conditions d'admission au sein de la profession

Pour porter le titre de Traducteur agréé, la personne doit répondre aux exigences de l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec.

Employeurs

Catégories d'employeurs

- À son compte
- Gouvernement fédéral
- Gouvernement provincial
- Organismes internationaux et autres organismes extra-territoriaux
- Services de traduction et d'interprétation

Perspectives d'emploi

Perspectives professionnelles du gouvernement du Québec (2023-2027)

Diagnostic pour l'ensemble du Québec :

Bonnes

Perspectives d'emploi du gouvernement du Canada (2023-2025)

Indicateur pour l'ensemble du Québec :

Très bonnes

Considérations importantes

MISE EN GARDE :

Les perspectives sont des prévisions basées sur l'analyse des tendances que l'on peut observer sur le marché du travail. Ces prévisions doivent être considérées comme des tendances. Pour cette raison, nous vous invitons à les utiliser avec prudence et jugement et à les mettre en relation avec d'autres informations provenant de sources crédibles.

Les prévisions proviennent du gouvernement du Québec et du gouvernement du Canada. Ces deux organismes utilisent des méthodes d'analyse différentes. Les données du gouvernement Canada présentent des prévisions de croissance et de besoins de main-d'œuvre d'ici la fin de 2025 pour l'ensemble du Québec. Les prévisions du gouvernement du Québec présentent les perspectives attendues en moyenne d'ici la fin de 2027 pour l'ensemble du Québec, et ce, pour les dix-sept régions du Québec ainsi que pour les régions métropolitaines de recensement (RMR) de Montréal et de Québec.

Professions apparentées

Principales professions apparentées

Titre	Code CNP-R
Interprète	51114-02
Interprète en langage visuel	51114-03
Linguiste	41409-07
Terminologue	51114-01

Pour en savoir plus

Organismes et ressources

Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada (ATTLC)

Internet : <https://www.attlc-ltac.org/fr/>

Courriel : info@attlc-ltac.org

Catégorie: Associations professionnelles

Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada (CTTIC)

Internet : <https://www.cttic.org/>

Courriel : info@cttic.org

Catégorie: Associations professionnelles

JeunesExplo

Internet : <https://www.jeunes-explorateurs.org/>

Courriel : info@jeunesexplo.ca

Catégorie: Autres organismes (fondations, associations, etc.)

Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ)

Internet : <https://ottiaq.org/>

Catégorie: Ordres professionnels

Documents en ligne

JE m'oriente en live! Traducteur (Jeunes Explo)

Année : 2020

Durée approximative : 33 minutes

Produit par : Jeunes Explo

Site Web : https://www.youtube.com/watch?v=OuD_LXIcXkE

Le contenu du présent document est sous la responsabilité de l'organisme qui l'a produit et peut, dans certains cas, être différent de celui de REPÈRES.

Le Métier de Traductrice par Anne Sophie Aboké (Merci Bobby)

Description : Ce document en ligne est produit hors Québec. Toutefois, vous pourrez constater certaines ressemblances avec le marché du travail québécois.

Année : 2020

Durée approximative : 7 minutes

Produit par : Merci Bobby

Site Web : <https://www.youtube.com/watch?v=8bSARfDQO8o>

Le contenu du présent document est sous la responsabilité de l'organisme qui l'a produit et peut, dans certains cas, être différent de celui de REPÈRES.

Quelles sont les qualités nécessaires pour devenir traducteur/traductrice? (Le Café du FLE)

Description : Ce document en ligne est produit hors Québec. Toutefois, vous pourrez constater certaines ressemblances avec le marché du travail québécois.

Année : 2017

Durée approximative : 2 minutes

Produit par : Le Café du FLE

Site Web : <https://www.youtube.com/watch?v=Lcj36IOdBbc>

Le contenu du présent document est sous la responsabilité de l'organisme qui l'a produit et peut, dans certains cas, être différent de celui de REPÈRES.

Codes et classifications

Code CNP-R : 51114-04

Code Cléo : 621.08

Domaines professionnels

Lettres et communication :

Langues et littérature